



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Government - Vlada

**PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR HUA PËR PROJEKTIN E
MAGJISTRALES PRISHTINË- MITROVICË NDËRMJET FONDIT SAUDIT PËR ZHVILLIM DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS**

**DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT FOR THE HIGH SPEED ROAD
PROJECT PRISTINA-MITROVICA BETWEEN SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO**

**NACRT-ZAKON ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O KREDITU ZA PROJEKAT
AUTOPUTA PRIŠTINA- MITROVICA IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I
VLADE REPUBLIKE KOSOVA**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR HUA PËR PROJEKTIN E MAGJISTRALES PRISHTINË-MITROVICË NDËRMJET FONDIT SAUDIT PËR ZHVILLIM DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi i ligjit</p> <p>Ky ligj ka për qëllim ratifikimin e Marrëveshjes për Hua e lidhur në mes të Republikës së Kosovës dhe Fondit Saudit për Zhvillim, për financimin e vazhdimin të ndërtimit të rrugës Prishtinë – Mitrovicë, Rruga M2, e nënshkruar më 3 Dhjetor 2013, në Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i marrëveshjes</p> <p>Ratifikohet Marrëveshja për Hua për Projektin e Magjistrale Prishtinë-</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT FOR THE HIGH SPEED ROAD PROJECT PRISTINA-MITROVICA BETWEEN SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The purpose of the law</p> <p>This law has the purpose of ratification of the Loan agreement between the Republic of Kosovo and the Saudi Fund for Development, on financing the continuation of construction of the road Pristina - Mitrovica, Road M2, signed on December 3, 2013, in Pristina.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of Agreement</p> <p>The Loan Agreement for the high speed road Project Pristina - Mitrovica between</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Uz podršku člana 65 (1) Ustava Republike Kosova.</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O KREDITU ZA PROJEKAT AUTOPUTA PRIŠTINA-MITROVICA IZMEĐU SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ I VLADE REPUBLIKE KOSOVA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj ovog Zakona</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj ratifikaciju Sporazuma o kreditu sklopljen između Republike Kosova i Saudijskog Fonda za Razvoj, za finansiranje i nastavak izgradnje puta Priština – Mitrovica, Put M2, potpisan dana 3 decembar 2013, u Prištini.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija sporazuma</p> <p>Ratifikovan Ugovor o kreditu za Projekat Autoputa Priština - Mitrovica između</p>
---	--	---

<p>Mitrovicë ndërmjet Fondit Saudit për Zhvillim dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës, e nënshkruar me 3 dhjetor 2013 në Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Dokumentet e bashkëngjitura</p> <p>Në aneksin 1 të këtij ligji është bashkëngjitur Marrëveshja e për Hua për Projektin e Magjistrales Prishtinë-Mitrovicë, ndërmjet Fondit Saudit për Zhvillim dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>the Saudi Fund for Development and the Government of the Republic of Kosovo, signed on December 3, 2013 in Pristina is ratified.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Documents attached</p> <p>Loan Agreement for the high speed road Project Pristina - Mitrovica, between the Saudi Fund for Development and the Government of the Republic of Kosovo is attached in Annex 1 of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Entry into force</p> <p>This law enters into force 15 days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Saudijskog Fonda za Razvoj i Vlade Republike Kosovo, potpisan 3 decembra , 2013 u Prištini.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Priloženi dokumenti</p> <p>U Aneksu 1 ovog zakona priložen je Ugovor o kreditu za Projekat autoputa Priština - Mitrovica, između Saudijskog Fonda za Razvoj i Vlade Republike Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu 15 dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	---



LOAN AGREEMENT

HIGH SPEED ROAD PRISHTINA – MITROVICE PROJECT

BETWEEN

THE SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT

AND

THE REPUBLIC OF KOSOVO

LOAN NO. : 1/604

SIGNED ON : 30 MUHARRAM 1435 A.H.

CORRESPONDING TO: 3 DECEMBER 2013 A.D.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized 'S' or similar character.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be a stylized 'M' or similar character.

LOAN NO. :1/604

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated 30 Muharram 1435 A.H. corresponding to 3 December 2013 A.D.

Between:

1) THE SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia (hereinafter called "the Fund**"), represented by H.E. Eng. Yousef Ibrahim Albassam, Vice Chairman and Managing Director ;**

And

2) THE REPUBLIC OF KOSOVO, (hereinafter called "the Borrower**") represented by H.E. Mr. Besim Beqaj, Minister of Finance.**

PREAMBLE

- (A) WHEREAS the Borrower has requested the Fund to grant it a Loan to assist in the financing of HIGH SPEED ROAD PRISHTINA – MITROVICE PROJECT described in Schedule No.(2) to this Agreement (hereinafter called "**the Project**");**
- (B) WHEREAS the Borrower has obtained from the Islamic Development Bank (hereinafter referred to as "**the Islamic Bank**") a loan in an amount of (20,000,000) U.S Dollars to assist in financing part of the project cost on the terms and conditions set forth in the Agreement concluded between the Borrower and the Islamic Bank (hereinafter referred to as "**the Islamic Bank Loan Agreement**");**
- (C) WHEREAS the Borrower has obtained from the OPEC Fund for International Development (hereinafter referred to as "**OFID**") a loan in an amount of (15,000,000) U.S Dollars to assist in financing part of the project cost on the terms and conditions set forth in the Agreement concluded between the Borrower and OFID (hereinafter referred to as "**OFID Loan Agreement**");**



- (D) WHEREAS the purpose of the Fund is to assist developing countries to develop their economies and to provide them with loans required for the implementation of their development projects and programs;
- (E) WHEREAS the Fund is convinced of the importance of the Project and its beneficial effects for the economic development of the friendly people of Kosovo; and
- (F) WHEREAS the Board of Directors of the Fund has agreed, in view of the foregoing, by its Resolution No.11/108/2080 to grant the Borrower a loan upon the terms and conditions hereinafter set forth.

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:



ARTICLE I
General Conditions; Definitions

Section 1.01. The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan Agreements of the Fund, issued by Resolution of the Board of Directors of the Fund No.11/14 dated Rajab 29, 1396 AH corresponding to July 26, 1976 AD, with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan Agreements of the Fund being hereinafter called "**the General Conditions**").

Section 1.02. Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth, and the term "**the Ministry**" means The Ministry Infrastructure of the Borrower.

ARTICLE II
The Loan

Section 2.01. The Fund agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, a loan in an amount of sixty million (60,000,000) Saudi Riyals.

Section 2.02. The Borrower shall be entitled to withdraw the amount from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule No.(1) to this Agreement, as such Schedule may be amended from time to time by agreement between the Fund and the Borrower, and in accordance with the Procedures for the Withdrawals of the Saudi Fund for Development Loans, for expenditures made or, (if the Fund shall so agree), to be made in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the loan.

Section 2.03. The Borrower undertakes to apply the proceeds of the loan exclusively to financing the reasonable cost of the goods, works and services required for the carrying out of the Project. The Procurement of such goods, works and services shall be in accordance with The Guidelines for the Procurement of Goods and Contracting for the Execution of Works and the Use of Consultants of the Development Institutions Members of the Coordination Group. The Borrower shall obtain the Fund's approval before awarding the contracts to be financed out of the proceeds of the Loan and before effecting any future essential modification on any of them.

Section 2.04. The Closing Date shall be 28/2/2018 or such later date as shall be determined by the Fund. The Fund shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.05. The Borrower shall pay a Loan Charge at the rate of two percent (2%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Loan Charge and other charges shall be payable semi-annually on 1st January and 1st July in each year.

Section 2.07. The term of the Loan shall be (20) years including a (5) year grace period. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the Amortization Schedule set forth in Schedule No. (3) to this Agreement. Each installment shall be paid, together with the Loan Charge and the other charges, upon a (45) day notice to be addressed by the Fund to the Borrower prior to the due date.



ARTICLE III
Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower shall carry out the Project through the Ministry with due diligence and efficiency, and in conformity with appropriate administrative, financial and engineering practices and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the implementation of the Project.

(b) Without limiting the generality of Paragraph (a) of this Section, the Borrower shall : (1) make available promptly as needed, all other funds which shall be required for the carrying out of the project (including any funds that may be required to meet any increase in the cost thereof beyond the estimated cost at the time of signing of this Agreement); if such sums have to be made available through an agreement between the Borrower and a third party, the terms and conditions of such agreement shall be acceptable to the Fund; (2) make adequate annual budgetary allocations to meet its share of the project costs; and (3) support any additional costs exceeding the amount of the loan and necessary for the achievement of the project.

Section 3.02. The Borrower shall cause the Ministry to furnish the Fund, promptly upon their preparation, the plans, specifications, reports, contract documents and construction and procurement schedules for the Project, and any modifications thereof or additions thereto in such details as the Fund shall reasonably request.

Section 3.03. For the supervision of the execution of the Project, the Borrower shall cause the Ministry to have consultant engineers whose qualifications and experience are acceptable to the Fund.

Section 3.04. In carrying out the Project, the Borrower shall cause the Ministry to employ contractors acceptable to the Fund upon terms and conditions satisfactory to the Fund.



Section 3.05. The Borrower shall cause the Ministry to insure the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan to be insured against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance, any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Section 3.06. The Borrower shall cause the Ministry to ensure all goods, works and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out of the Project.

Section 3.07. The Borrower shall cause the Ministry to maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof), to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan and to disclose the use thereof in the Project and to reflect all the operations, resources and expenditures in respect of the Project;

Section 3.08. The Borrower shall cause the Ministry to afford all reasonable opportunity for the accredited representatives of the Fund to make visits for purposes related to the Loan, to examine the Project, the goods and services financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents;

Section 3.09. The Borrower shall cause the Ministry to furnish to the Fund all such information as the Fund shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan, and the goods and services financed out of such proceeds.

Section 3.10. The Borrower shall cause the Ministry to take all such actions as shall be necessary to acquire as and when needed all such land and rights in respect of land as shall be required for carrying out the project.



ARTICLE IV
Particular Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower and the Fund confirm their agreement that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien created on governmental assets. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Fund shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* and at no cost to the Fund equally and ratably secure the payment of the principal of the Loan, the Loan Charge and other charges on the Loan, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(b) The undertaking provided for in Paragraph **(a)** of this Section shall not apply to:

- i)** any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property;
- ii)** any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of the sale of such commercial goods; or
- iii)** any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

Section 4.02. The Borrower shall cause the Ministry to maintain adequate records to reflect in accordance with sound accounting practices, the operations, resources and expenditures in respect of the Project of the Ministry and other Departments and Agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

Section 4.03. The Borrower shall cause the Ministry to maintain insurance for the Project against such risks and in such amounts as shall be consistent with appropriate practice in accordance with the regulation in force in its country.



Section 4.04. The Borrower shall cause the Ministry undertakes to make a Commemorative Plaque of suitable dimensions made of concrete or other suitable metal to be fixed in a conspicuous place in one of the facilities included in the Project, to show the contribution of the Fund in the financing of the Project.

Section 4.05. The Borrower shall cause the Ministry to ensure the general maintenance of the Project by proceeding to periodical inspection in accordance with appropriate engineering principles and to preview the necessary appropriations for this effect in its annual budget. The Borrower undertakes, also, to furnish to the Fund the adopted maintenance plan, as the Fund shall request.

Section 4.06. The Borrower shall cause the Ministry to proceed with any modifications on the project only under prior approval of the Fund.

Section 4.07. The Borrower shall take all necessary measures to ensure that the dimension and axle loads of the vehicles using the road do not exceed the limits consistent with the structural and geometric design standards of the road.

Section 4.08. Promptly after completion of the Project, but in any event not later than six months after the Closing Date, or such later date as the Fund may agree for this purpose, the Borrower shall cause the Ministry to prepare and furnish to the Fund a Project Completion Report, in reasonable form and detail as the Fund shall request, on the execution and initial operation of the Project, its costs and the benefits derived and to be derived there from, the performance by the Ministry of its obligations under the Loan Agreement and the achievement of the objectives of the Loan.



ARTICLE VI

Effective Date - Termination

The terms of such months from the date of the signing of this agreement shall be the same as the terms of Section 4.08 of the Loan Agreement.



ARTICLE VII

Representative of the Borrower, Addresses

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purpose of Section 11.01 of the General Conditions:

FOR THE FUND

The Saudi Fund for Development
P.O.Box 50483
Riyadh 11523
KINGDOM of Saudi Arabia
Tel. : +966-11-2794000
Telefax : +966-11-4647450
E-mail : info@sfd.gov.sa

FOR THE BORROWER

The Ministry of Finance
Mother Teresa ST Inn
10000 Prishtina
Republic of Kosovo
Tel. : +381-38-20034101
Telefax : +381-38-213113
E-mail : imita@mfe-ks.org

FOR THE EXECUTING AGENCY

The Ministry Infrastructure
X building second floor
1000 Pirshtina, Republic of Kosovo
Tel. : +381-38-211494
Telefax : +381-38-211514
E-mail : qupeva@gmail.com
Rame.qupeva@rsk-gov.net



IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names, in the city of Prishtina, Republic of Kosovo, as of the day, month and year first above written, in two counterparts in Arabic and English languages, each of which shall be an original and a copy of the General Conditions in both languages has been given to the Borrower;

FOR
THE SAUDI FUND FOR DEVELOPMENT



Yousef Ibrahim Albassam
Vice Chairman and Managing Director

FOR
THE REPUBLIC OF KOSOVO



Besim Beqaj
Minister of Finance

SCHEDULE NO.(1)
Withdrawal of the Proceeds of the Loan

The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amount of the Loan to each category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each category.

Category		Amount of the Loan Allocated (Expressed in Saudi Riyals)	Percentage of Expenditures to be financed
1	Civil works: Construction and improving the road Part (A) of the Project	54,560,143	25% of total expenditures
2	Unallocated	5,439,857	
Total :		60,000,000	

(B) Notwithstanding the provisions of Paragraph (A) above, no withdrawal shall be made in respect of payments made for:-

- 1) Expenditures prior to the date of this Agreement.
- 2) Taxes levied by, or in the territory of the Borrower on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof.

(C) Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan or the disbursement percentages set forth in the table in Paragraph (A) above, if the Fund has reasonably estimated that the amount of the Loan then allocated to the Category will be insufficient to finance the agreed percentage of all expenditures in that Category, the Fund may, by notice to the Borrower:

- (i) reallocate to such Category, to the extent required to meet the estimated shortfall, proceeds of the Loan which are then unallocated and which, in the opinion of the Fund, are not needed to meet other expenditures; and
- (ii) if such reallocation cannot fully meet the estimated shortfall, reduce the disbursement percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under the category may continue until all expenditures there under shall have been made.



SCHEDULE NO.(2)
Description of the Project

The project aim is to link the capital city Prishtina with Vushtrri and Mitrovica cities through construction and rehabilitation the second main road (M2) and convert it from one lane road in each side to high speed road with two lanes in each side. M2 Main Road is considered to be the main Kosovo traffic artery with total lengths around (26.7) KM which has the highest ADT in Kosovo's road network Based on the last traffic counting it was equal to 20,000 vehicles/day in some of its parts.

The project consists of the following parts:

A- Civil Work:

The work items include earthworks, granular pavement layers, stabilizing road side drainage system, installation of road safety devices and other miscellaneous works.

B- Land Acquisition.

C- Project Management Support and Project Financial Audit

D- Consulting Services.

The total cost of the project is about US \$ (89) Million equivalent to about (333.75) Million Saudi Riyals. The project is expected to be completed by end of 2016.



SCHEDULE NO.(3)
Amortization Schedule

Installment No.	Date of Payment	Amount of Installment Expressed in Saudi Riyals
1.	1 January 2019	2,000,000
2.	1 July 2019	2,000,000
3.	1 January 2020	2,000,000
4.	1 July 2020	2,000,000
5.	1 January 2021	2,000,000
6.	1 July 2021	2,000,000
7.	1 January 2022	2,000,000
8.	1 July 2022	2,000,000
9.	1 January 2023	2,000,000
10.	1 July 2023	2,000,000
11.	1 January 2024	2,000,000
12.	1 July 2024	2,000,000
13.	1 January 2025	2,000,000
14.	1 July 2025	2,000,000
15.	1 January 2026	2,000,000
16.	1 July 2026	2,000,000
17.	1 January 2027	2,000,000
18.	1 July 2027	2,000,000
19.	1 January 2028	2,000,000
20.	1 July 2028	2,000,000
21.	1 January 2029	2,000,000
22.	1 July 2029	2,000,000
23.	1 January 2030	2,000,000
24.	1 July 2030	2,000,000
25.	1 January 2031	2,000,000
26.	1 July 2031	2,000,000
27.	1 January 2032	2,000,000
28.	1 July 2032	2,000,000
29.	1 January 2033	2,000,000
30.	1 July 2033	2,000,000
TOTAL		60,000,000



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave / Ministarstvo Finansija / Ministry of Finance

Thesari/Trezor/Treasury

Financing Agreement

Project Financing of the Road Pristina-Mitrovica

between:

Republic of Kosovo

and

The Saudi Fund for Development

December 03, 2013

Description

The purpose of the project is to upgrade the M2 road linking Pristina with two other cities: Vushtrri and Mitrovica, through the construction and repair of second main road (M2) and expansion of the road on two sides with two-lane traffic. The road starts in Milloshevë, 8 km from Pristina, and continues for 26.7 km to the entrance of Mitrovica. The total project cost, not including taxes, is estimated to be 87.04 million, while part financed by the Saudi Fund for

Development is 60 million Saudi Riyals, or equivalent to EUR 11.76 million at the date of signing of the agreement.

The project has a total of four parts, which are presented in the following

- A. Construction works
- B. Expropriation of land
- C. Support in project management and financial audit of the project
- D. Advisory services

Financial Agreement

With this agreement Kosovo receives a loan of 60 million Saudi Riyals or equivalent to 11.76 million Euros.

The Loan is with favorable financial conditions which are presented in the following:

- i. Loan costs paid by the Government of Kosovo of the withdrawn amount of the loan will be 2% per year.
- ii. Amortization of loan is 15 years with 30 semiannual installments, and begins to be paid after a grace period of 5 years, i.e. from 1 January 2019.
- iii. Restitution payments are made on 1 of January and 1 of July of each year.

MARRËVESHJE PËR HUA

PËR PROJEKTIN E MAGJISTRALES PRISHTINË- MITROVICË

NDËRMJET

FONDIT SAUDIT PËR ZHVILLIM

DHE

REPUBLIKËS SË KOSOVËS

HUAJA NR. : 1/604

NËNSHKRUARË MË: 30 MUHARREM 1434 K.H.

QË PËRPUTHET ME: 3 DHJETOT 2013 K.G

HUAJA NR. : 1/604

MARRËVESHJE PËR HUA

MARRËVESHJE e datës 30 Muharem 1434 H. që përputhet me 3 Dhjetor 2013 P.K.

Ndërmjet:

1) FONDIT SAUDIT PËR ZHVILLIM, Riad, Mbretëria e Arabisë Saudite (ë vijim **“Fondi”**),
i përfaqësuar nga Sh.T ;

dhe

2) REPUBLIKËS SË KOSOVËS, (në vijim **“Huamarrësi”**) i përfaqësuar nga Sh.T.

PREAMBULA

(A) NDËRSA Huamarrësi i ka kërkuar Fondit t’i jap një hua për të ndihmuar në financimin e ndërtimit të projektit të magjistrales PRISHTINË- MITROVICË, të përshkruar në orarin nr. 2 të kësaj Marrëveshjeje (këtu e tutje **“Projekti”**);

(B) NDËRSA Huamarrësi ka marrë nga banka Islamike për Zhvillim (këtu e tutje **“Banka Islamike”**), një hua në një shumë të barabartë me (20,000,000) dollarë amerikan për të ndihmuar në financimin e një pjese të shpenzimeve të projektit, sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në Marrëveshjen e huasë të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Bankës Islamike (këtu e tutje **“Marrëveshja e huasë e Bankës Islamike”**);

(C) NDËRSA Huamarrësi ka marrë nga Fondi i OPEC për Zhvillim Ndërkombëtar (këtu e tutje **“OFID”**) një hua në shumë prej (15,000,000) dollarësh amerikan për të ndihmuar në financimin e një pjese të shpenzimeve të projektit, sipas termave dhe kushteve të përcaktuara në Marrëveshjen e huasë të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe OFID (këtu e tutje **“Marrëveshja e huasë e OFID”**);

(D) NDËRSA qëllimi i Fondit është t’i ndihmoj vendet në zhvillim t’i zhvillojnë ekonomitë e tyre dhe t’iu dhënë atyre huatë e kërkuara për zbatimin e projekteve dhe programeve të tyre zhvillimore;

(E) NDËRSA Fondi është i bindur për rëndësinë e projektit dhe efektet e tij përfituese për zhvillimin ekonomik të popullit paqësor të Kosovës; dhe

(F) NDËRSA bordi i drejtorëve të Fondit ka rënë dakord, duke pasur parasysh si më sipër, nëpërmjet Rezolutës së tij nr. 11/108/2080 për t’i dhënë Huamarrësit një hua sipas termave dhe kushteve të përcaktuara këtu.

PRANDAJ, PALËT, nëpërmjet kësaj, kanë rënë dakord si më poshtë:

NENI I
Kushtet e përgjithshme, përkufizimet

Seksioni 1.01. Palët në këtë Marrëveshje pranojnë të gjitha dispozitat e kushteve të përgjithshme të zbatueshme për marrëveshjet e huasë të Fondit, të nxjerra me rezolutë të bordit të drejtorëve të fondit nr. 11/14 të datës 29 të muajit Rexheb, 1396 H që korrespondon me 26 korrik 1976 P.K, me të njëjtën fuqi dhe efekt sikur të ishin përfshirë tërësisht këtu (këto kushte të përgjithshme të zbatueshme për marrëveshjet e huasë të Fondit që këtu quhen “Kushtet e përgjithshme”).

Seksioni 1.02. Kur përdoren në këtë Marrëveshje, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe, të gjithë termat e përkufizuar në Kushtet e përgjithshme dhe në preambulën e kësaj Marrëveshjeje kanë kuptimet përkatëse të parashikuara në të, dhe termi “**Ministria**” nënkupton Ministrinë e Infrastrukturës të Huamarrësit.

NENI II
Huaja

Seksioni 2.01. Fondi bie dakord t’i japë hua Huamarrësit, sipas termave dhe kushteve në Marrëveshjen e huasë të parashikuara ose të përmendura, një hua në një shumë prej gjashtëdhjetë milionë (60,000,000) Rial Saudit.

Seksioni 2.02. Huamarrësi ka të drejtë ta tërheqë shumën nga llogaria e huasë në pajtim me dispozitat e Orarit nr. 1 të kësaj Marrëveshjeje, me ndryshimet e herëpashershme të orarit me marrëveshje ndërmjet Fondit dhe Huamarrësit dhe në pajtim me procedurat për tërheqjet e Fondit saudit për huatë zhvillimore, për shpenzimet e bëra ose, (nëse Fondi bie dakord) që duhet të bëhen në lidhje me koston e arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve që kërkohen për Projektin dhe që duhet të financohen nga shumat e huasë.

Seksioni 2.03. Huamarrësi merr përsipër ti përdorë shumat e huasë vetëm për financimin e koston së arsyeshme të mallrave, punëve dhe shërbimeve të kërkuara për realizimin e Projektit. Prokurimi i këtyre mallrave, punëve dhe shërbimeve është në pajtim me udhëzimet për prokurimin e mallrave dhe kontraktimin për ekzekutimin e punëve dhe përdorimin e konsulentëve të institucioneve zhvillimore, anëtare të Grupit të koordinimit. Huamarrësi do të merr aprovimin e Fondit para dhënies së kontratave që duhet të financohen nga shumat e Huasë dhe para kryerjes së çdo ndryshimi thelbësor të ardhshëm për secilën prej tyre.

Seksioni 2.04. Data e mbylljes është 28/2/2018 ose një datë e mëvonshme që mund të përcaktohet nga Fondi. Fondi do ta njoftoj menjëherë Huamarrësin për këtë datë të mëvonshme.

Seksioni 2.05. Huamarrësi paguan një tarifë huaje me një normë dy për qind (2%) në vit mbi shumën e kryegjësë së Huasë së tërhequr dhe që nuk është e shlyer herë pas here.

Seksioni 2.06. Tarifa e Huasë dhe detyrimet e tjera paguhen dy herë në vit, më 1 janar dhe 1 korrik të çdo viti.

Seksioni 2.07. Periudha e huasë është (20) vite duke përfshirë një periudhë pa interesa prej (5) vitesh. Huamarrësi shlyen shumën e kryegjësë së huasë në pajtim me Orarin e amortizimit të përcaktuar në Orarin nr. 3 të kësaj Marrëveshjeje. Çdo këst paguhet së bashku me detyrimin e Huasë dhe detyrime të tjera duke bërë një njoftim (45) ditor që i drejtohet Huamarrësit nga Fondi para datës së kërkueshme.

NENI III
Ekzekutimi i projektit

Seksioni 3.01. a) Huamarrësi e zbaton Projektin, nëpërmjet Ministrisë, me kujdesin dhe efikasitetin e duhur dhe në pajtim me praktikën e përshtatshme administrative, financiare dhe inxhinierike dhe siguron, sapo të jenë të nevojshme, fondet, objektet, shërbimet dhe burimet e tjera që kërkohen për zbatimin e Projektit.

(b) Pa kufizuar përgjithësimin e paragrafit (a) të këtij seksioni, Huamarrësi: 1) ofron menjëherë, sapo të jenë të nevojshme, të gjitha fondet e tjera që mund të kërkohen për realizimin e projektit (duke përfshirë çdo fond që mund të kërkohet për të përmbushur çdo rritje në koston e tij përtej kostos së parashikuar në momentin e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje; nëse këto shuma janë ofruar nëpërmjet një marrëveshjeje ndërmjet Huamarrësit dhe një pale të tretë, termat dhe kushtet e asaj Marrëveshjeje do të jenë të pranueshme për Fondin; 2) bën caktimet e përshtatshme buxhetore vjetore për të përmbushur pjesën e vet të kostos së projektit; dhe 3) mbështet çdo shpenzim tjetër që tejkalon shumën e huasë dhe që është i nevojshëm për realizimin e projektit.

Seksioni 3.02. Huamarrësi i kërkon Ministrisë t'i paraqesë Fondit, menjëherë pas përgatitjes, planet, specifikimet, raportet, dokumentet e kontratave dhe grafikët e ndërtimit dhe prokurimit për Projektin dhe çdo modifikim të tij ose shtesë me ato hollësi që Fondi i kërkon në mënyrë të arsyeshme.

Seksioni 3.03. Për mbikëqyrjen e ekzekutimit të projektit, Huamarrësi i kërkon Ministrisë të ketë inxhinierë konsulentë, kualifikimet dhe eksperiencat e të cilëve janë të pranueshme për Fondin.

Seksioni 3.04. Në përmbushjen e Projektit, Huamarrësi i kërkon Ministrisë të angazhojë kontraktues të pranueshëm për Fondin me termat dhe kushtet e pranueshme për Fondin.

Seksioni 3.05. Huamarrësi i kërkon Ministrisë të sigurojë që mallrat e importuara që financohen nga shumat e Huasë të sigurohen nga rreziqet në lidhje me blerjen, transportin dhe furnizimin e tyre në vendin e përdorimit ose instalimit dhe për këtë sigurim çdo kompensim paguhet në një valutë që është lirshëm e përdorshme nga Huamarrësi për të zëvendësuar ose riparuar këto mallra.

Seksioni 3.06. Huamarrësi i kërkon Ministrisë të siguroj që të gjitha mallrat, punët dhe shërbimet e financuara nga shumat e Huasë të përdoren vetëm për zbatimin e Projektit.

Seksioni 3.07. Huamarrësi i kërkon Ministrisë që: a) të mbajë regjistra të përshtatshëm për të regjistruar ecurinë e Projektit (duke përfshirë koston e tij), t'i identifikojë mallrat dhe shërbimet e financuara nga shumat e Huasë dhe për të pasqyruar përdorimin e tyre në Projekt dhe për të reflektuar të gjitha operacionet, burimet dhe shpenzimet në lidhje me Projektin;

Seksioni 3.08. Huamarrësi i kërkon Ministrisë t'u japë të gjithë mundësinë e arsyeshme përfaqësuesve të Fondit për të bërë vizita për qëllimet në lidhje me Huanë, të inspektojnë projektin, mallrat dhe shërbimet e financuara nga shumat e Huasë dhe çdo regjistër dhe dokument përkatës;

Seksioni 3.09. Huamarrësi i kërkon Ministrisë t'i japë Fondit të gjithë atë informacion, që Fondi e kërkon në mënyrë të arsyeshme, në lidhje me Projektin, shpenzimin e shumave të Huasë dhe mallrat dhe shërbimet e financuara nga këto shuma.

Seksioni 3.10. Huamarrësi i kërkon Ministrisë të ndërmarrë të gjitha ato veprime që do të jenë të nevojshme për të blerë siç dhe kur kërkohet tokë dhe ato të drejta mbi tokën që kërkohen për zbatimin e Projektit.

NENI IV
Detyrimet e veçanta

Seksioni 4.01. (a) Huamarrësi dhe Fondi konfirmojnë pëlqimin e tyre që asnjë detyrim tjetër i jashtëm nuk do të ketë prioritet mbi Huanë nëpërmjet një barre të vendosur mbi sendet pasurore qeveritare. Për këtë qëllim, Huamarrësi merr përsipër që, përveç kur Fondi bie dakord ndryshe, nëse vendoset një barrë në ndonjë send pasuror të Huamarrësit si garanci për një detyrim të jashtëm, kjo barrë garanton *ipso facto* dhe pa shpenzime për Fondin në mënyrë të barabartë dhe të vlerësueshme pagesën e shumës kryesore të Huasë, tarifën e Huasë dhe çdo detyrim tjetër mbi Huanë dhe që në vendosjen e çdo barre të tillë bëhet parashikim shprehimisht për këtë qëllim.

(b) Detyrimi i parashikuar në paragrafin (a) të këtij seksioni nuk zbatohet për:

i) çdo barrë të vendosur mbi pasuri, në momentin e blerjes së saj, vetëm si garanci për pagesën e çmimit të blerjes së kësaj pasurie;

ii) çdo barrë mbi mallrat tregtare për të garantuar një detyrim që maturohet jo më vonë se një vit pas datës në të cilën ka lindur fillimisht dhe duhet të paguhet nga shumat e shitjes së këtyre mallrave tregtare; apo

iii) çdo barrë që lind gjatë kryerjes së zakonshme të transaksioneve bankare dhe sigurimit të një detyrimi që maturohet jo më vonë se një vit pas datës së tij.

Seksioni 4.02. Huamarrësi i kërkon Ministrisë të mbajë regjistra adekuat për të reflektuar në pajtim me praktikën e shëndosha të kontabilitetit, operacionet, burimet dhe shpenzimet, në lidhje me Projektin e Ministrisë dhe departamenteve të tjera ose agjencive të Huamarrësit, përgjegjëse për zbatimin e Projektit ose një pjese të tij.

Seksioni 4.03. Huamarrësi i kërkon Ministrisë të lidh sigurim për Projektin ndaj rreziqeve dhe në ato shuma që janë në pajtim me praktikën e përshtatshme, në përputhje me rregulloren e aplikueshme në vendin e vet.

Seksioni 4.04. Huamarrësi i kërkon Ministrisë të marrë përsipër të bëjë një Tabelë kujtese, me dimensione të përshtatshme, të punuar nga betoni ose metal tjetër i përshtatshëm që duhet të vendoset në një vend të dukshëm në një nga ambientet e përfshira në Projekt, për të treguar kontributin e Fondit në financimin e Projektit.

Seksioni 4.05. Huamarrësi i kërkon Ministrisë të sigurojë mirëmbajtjen e përgjithshme të Projektit duke realizuar inspektimin periodik, në pajtim me parimet e përshtatshme inxhinierike dhe për të parashikuar ndarjet e nevojshme për këtë qëllim në buxhetin vjetor. Huamarrësi gjithashtu merr përsipër t'i paraqesë Fondit planet e miratuara për mirëmbajtje, siç mund t'i kërkojë Fondi.

Seksioni 4.06. Huamarrësi i kërkon Ministrisë të kryejë çdo modifikim në Projekt vetëm me aprovimin paraprak të Fondit.

Seksioni 4.07. Huamarrësi merr të gjitha masat e nevojshme për të siguruar që dimensionet dhe ngarkesat boshtore të automjeteve që përdorin rrugën, të mos kalojnë kufijtë që respektojnë standardet e projektimit strukturor dhe gjeometrik të rrugës.

Seksioni 4.08. Menjëherë pas përfundimit të Projektit, por jo më vonë se gjashtë muaj pas Datës së Përfundimit, ose në një datë të mëvonshme që mund të bjerë dakord Fondi për këtë qëllim, Huamarrësi përgatit dhe i paraqet Fondit një Raport për përfundimin e projektit, në formë të arsyeshme dhe të detajuar siç e kërkon Fondi, mbi zbatimin dhe operimin fillestar të Projektit, shpenzimet e tij dhe përfitimet që burojnë dhe që do të përfitohen prej tij, përmbushjen e detyrimeve të Ministrisë sipas Marrëveshjes së huasë dhe arritjen e objektivave të Huasë.

NENI V
Mjetet në dispozicion të Fondit

Seksioni 5.01. Për qëllimet e seksionit 6.02 të Kushteve të përgjithshme, ngjarjet e mëposhtme shtesë përcaktohen në pajtim me paragrafin (f) të tij:

(a) Në pajtim me nën- seksionin (b) të këtij seksioni:

i) e drejta e Huamarrësit për t'i tërhequr shumat e çdo huaje ose granti të dhënë Huamarrësit për financimin e Projektit pezullohet, anulohet ose pushohet plotësisht ose pjesërisht, në pajtim me termat e marrëveshjes që e parashikon atë, apo

ii) çdo hua e tillë bëhet e kërkueshme dhe e pagueshme para maturimit të rënë dakord për të.

(b) Nën- seksioni (a) i këtij seksioni nuk zbatohet nëse Huamarrësi provon në mënyrë të pranueshme për Fondin që (i) ky pezullim, anulim, pushim ose paramaturim nuk shkaktohet nga mospërmbushja nga ana e Huamarrësit e ndonjë prej detyrimeve të tij, në bazë të kësaj Marrëveshjeje, dhe (ii) Huamarrësit i janë vënë në dispozicion fonde të mjaftueshme për projektin nga burime të tjera sipas termave dhe kushteve në pajtim me detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 5.02. Për qëllimet e seksionit 7.01 të Kushteve të përgjithshme, ngjarja e mëposhtme përcaktohet në pajtim me paragrafin (d) të tij, d.m.th., që ngjarja e përcaktuar në nën- seksionin (a) (ii) të seksionit 5.01 të kësaj Marrëveshjeje ndodh dhe vazhdon për një periudhë më të gjatë se gjashtëdhjetë (60) ditë nga data në të cilën Fondi vë në dijeni Huamarrësin për ndodhinë e ngjarjes së sipërpërmendur.

NENI VI
Data e hyrjes në fuqi - Prishja e Marrëveshjes

Seksioni 6.01. Periudha prej (6) muajsh nga data e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje përcaktohet për qëllimet e seksionit 12.04 të Kushteve të përgjithshme.

NENI VII

Përfaqësuesi i Huamarrësit, adresat

Seksioni 7.01. Ministri i Financave të Huamarrësit emërohet si përfaqësues i Huamarrësit për qëllimet e seksionit 11.03 të Kushteve të përgjithshme.

Seksioni 7.02. Adresat e mëposhtme përcaktohen për qëllimin e seksionit 11.01 të Kushteve të përgjithshme.

PËR FONDIN

Fondi Saudit për Zhvillim

P.O.Box 50483

Riad 11523

Mbretëria e Arabisë Saudite

Tel. : +966-11-2794000

Telefax : +966-11-4647450

E-mail: info@sfd.gov.sa

PËR HUAMARRËSIN

Ministria e Financave

Rr. Nënë Tereza

10000 Prishtinë

Republika e Kosovës

Tel. : +381-38-20034101

Telefax : +381-38-213113

E-mail: lmita@mfe-ks.org

PËR AGJENCINË EKZEKUTUESE

Ministria e Infrastrukturës

Ndërtesa X, kati i dytë

10000 Prishtinë, Republika e Kosovës

Tel. : +381-38-211494

Telefax : +381-38-211514

E-mail: qupeva@gmail.com

Rame.qupeva@rks-gov.net

NË DËSHMI TË KËSAJ, palët, duke vepruar përmes përfaqësuesve të tyre të autorizuar rregullisht, kanë realizuar nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje në emrat e tyre përkatës, në qytetin e Prishtinës, Republika e Kosovës, në ditën, muajin dhe vitin e përmendur më sipër, në dy kopje në gjuhët arabe dhe angleze, secila prej të cilave është një ekzemplar origjinal dhe një kopje e Kushteve të përgjithshme në të dy gjuhët që i jepet Huamarrësit.

PËR

FONDIN SAUDIT PËR ZHVILLIM

Yousef Ibrahim Albassam
Vice Chairman and Managing Director

PËR

REPUBLIKËN E KOSOVËS

Besim Beqaj
Ministër i Financave

ORARI NR.(1)
Tërheqja e shumave të huasë

Tabela e mëposhtme përcakton kategoritë e artikujve që financohen nga shumat e Huasë, alokimin e shumës së Huasë për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve për artikujt që duhet të financohen në secilën kategori.

Kategoria		Shuma e Huasë së alokuar (Shprehur në Rial saudit)	Përqindje e shpenzimeve që duhet të financohen
1	Punët civile: Ndërtimi dhe përmirësimi i rrugës Pjesa (A) e Projektit	54,560,143	25% e shpenzimeve të përgjithshme
3	Të pa alokuara	5,439,857	
Totali:		60,000,000	

(B) Pavarësisht dispozitave të paragrafit (A) më sipër, asnjë tërheqje nuk bëhet në lidhje me pagesat e bëra për:

- 1) Shpenzimet para datës së kësaj Marrëveshjeje;
- 2) Tatimet e mbledhura nga ose në territorin e Huamarrësit për mallrat ose shërbimet, ose për importimin, prodhimin, prokurimin ose furnizimin e tyre.

(C) Pavarësisht nga alokimi i një shume të Huasë ose përqindjeve të disbursimit të parashikuar në tabelën e paragrafit (A) të mësipërm, nëse Fondi ka vlerësuar në mënyrë të arsyeshme që shuma e Huasë që është alokuar në një kategori do të jetë e pamjaftueshme për të financuar përqindjen e rënë dakord për të gjitha shpenzimet e asaj kategorie, Fondi, duke njoftuar Huamarrësin, mund:

(i) të rialokoj për këtë kategori, në masën që kërkohet për të përmbushur diferencën e parashikuar, shumat e Huasë që nuk janë alokuar deri atëherë dhe që, sipas mendimit të Fondit, nuk nevojiten për të mbuluar shpenzime të tjera; dhe

(ii) nëse një rialokim i tillë nuk mund të mbulojë plotësisht diferencën e parashikuar, të ulë përqindjen e disbursimit që zbatohet për këto shpenzime, me qëllim që të mund të vazhdojnë tërheqjet për këtë kategori derisa të mbulohen të gjitha shpenzimet e bëra atje.

ORARI NR. 2
Përshkrimi i projektit

Projekti synon ta lidh kryeqytetin Prishtinën me qytetet e Vushtrrisë dhe Mitrovicës përmes ndërtimit dhe rehabilitimit të magjistrales së dytë kryesore (M2) dhe shndërrimin e saj nga një rrugë me një korsi qarkulluese në çdo kah në një rrugë magjistrale me dy korsi në secilin kah. Magjistralla M2 konsiderohet të jetë arteria kryesore e trafikut në Kosovë me një gjatësi totale prej rreth (26.7) km me qarkullimin më të lartë në rrjetin rrugor të Kosovës. Bazuar në numërimin e trafikut, rrugën e përshkojnë 20,000 automjete në ditë në disa pjesë të saj.

Projekti përbëhet nga këto pjesë:

A- Punët civile

Artikujt e punës përfshijnë punët e dheut, shtrimin e zhavorit, stabilizimin e sistemit anësor të drenazhit, instalimin e pajisjeve për siguri në rrugë dhe punë të tjera të ndryshme.

B- Blerja e tokës

C- Mbështetja e menaxhimit të projektit si dhe Auditimi financiar i projektit

D- Shërbimet këshillëdhënëse

Kostoja totale e projektit është rreth (89) milion dollar amerikanë apo ekuivalent me (333.75) milion Rial saudit. Projekti pritet të përfundoj në fund të vitit 2016.

ORARI NR.3
Orari i amortizimit

Kësti nr.	Data e pagesës	Shuma e kështit e shprehur në Rial saudit
1.	1 janar 2019	2,000,000
2.	1 korrik 2019	2,000,000
3.	1 janar 2020	2,000,000
4.	1 korrik 2020	2,000,000
5.	1 janar 2021	2,000,000
6.	1 korrik 2021	2,000,000
7.	1 janar 2022	2,000,000
8.	1 korrik 2022	2,000,000
9.	1 janar 2023	2,000,000
10.	1 korrik 2023	2,000,000
11.	1 janar 2024	2,000,000
12.	1 korrik 2024	2,000,000
13.	1 janar 2025	2,000,000
14.	1 korrik 2025	2,000,000
15.	1 janar 2026	2,000,000
16.	1 korrik 2026	2,000,000
17.	1 janar 2027	2,000,000
18.	1 korrik 2027	2,000,000
19.	1 janar 2028	2,000,000
20.	1 korrik 2028	2,000,000
21.	1 janar 2029	2,000,000
22.	1 korrik 2029	2,000,000
23.	1 janar 2030	2,000,000

24.	1 korrik 2030	2,000,000
25.	1 janar 2031	2,000,000
26.	1 korrik 2031	2,000,000
27.	1 janar 2032	2,000,000
28.	1 korrik 2032	2,000,000
29.	1 janar 2033	2,000,000
30.	1 korrik 2033	2,000,000
TOTALI		60,000,000



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave / Ministarstvo Finansija / Ministry of Finance

Thesari/Trezor/Treasury

Marrëveshje Financimi

Financimi i Projektit të Rrugës Prishtinë-Mitrovicë

në mes të:

Republikës së Kosovës

dhe

Fondi Saudit për Zhvillim (The Saudi Fund for Development)

3 Dhjetor 2013

Përshkrimi

Qëllimi i projekti është përmirësimi i rrugës M2 që lidh Prishtinën me dy qytete tjera: Vushtrrinë dhe Mitrovicën, përmes ndërtimit dhe riparimit të rrugës së dytë kryesore (M2) dhe zgjerimin e rrugës nga të dy anët me nga dy shirita të komunikacionit. Rruga fillon në Milloshevë, 8 km nga Prishtina, dhe vazhdon për 26.7 km gjer në hyrje të Mitrovicës. Kostoja totale e projektit, duke mos përfshirë taksat, llogaritet të jetë 87.04 milion Euro, kurse pjesa e financuar nga Fondi

Saudit për Zhvillimit është 60 milion Saudi Riyals, apo ekuivalent në Eur 11.76 milion, në datën e nënshkrimit të marrëveshjes.

Projekti ka gjithsej 4 pjesë, të cilat janë të paraqitura në vijim:

- A. Punimet e ndërtimit
- B. Shpronësimi i tokës
- C. Përkrahje në menaxhimin e projektit dhe auditimi financiar i projektit
- D. Shërbimet këshilluese

Marrëveshja Financiare

Me këtë marrëveshje Kosova përfiton kredi prej 60 milion Saudi Riyals apo ekuivalenti në Euro prej 11.76 milion.

Kredia është me kushte të favorshme financiare të cilat janë të paraqitura në vijim:

- i. Shpenzimet e kredisë që paguhet nga Qeveria e Kosovës në shumën e tërhequr të kredisë do të jenë 2% për vit.
- ii. Amortizimi i kredisë është 15 vite me 30 këste gjysmëvjeçare, dhe fillon të paguhet pas një grejs periudhe prej 5 viteve, pra nga data 1 janar 2019.
- iii. Pagesat e kthimit bëhen në datat 1 Janar dhe 1 korrik të çdo viti.

SPORAZUM O ZAJMU
ZA PROJEKAT MAGISTRALNE PRIŠTINA- MITROVICA

IZMEĐU

SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ

I

REPUBLIKE KOSOVO

ZAJAM BR. :/ 1/604

POTPISANO DANA: 30 MUHARREM 1434 H.G.

ODNOSNO: GODINE 3 DECEMBAR 2013 G.G.

ZAJAM BR. : 1/604

SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM potpisan dana 30 Muharrem 1434 hidžretske godine, odnosno 3 Decembar 2013 godine.

Između:

1) SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ, Riyadh, Kraljevina Saudijska Arabija (u daljnjem tekstu "**Fond**"), kojeg predstavlja Nj.V.;

i

2) REPUBLIKE KOSOVO, (u daljnjem tekstu "**Zajmoprimac**"), koju predstavlja Nj.V.;

PREAMBULA

(A) BUDUĆI da je Zajmoprimac od Fonda zatražio dodelu Zajma za podršku u finansiranju Projekta izgradnje magistrale PRIŠTINA- MITROVICA, opisanog u Prilogu br. (2) ovom Sporazumu (u daljnjem tekstu "**Projekat**");

(B) BUDUĆI da je Zajmoprimac dobio zajam od Islamske Banke za Razvoj (u daljnjem tekstu "**Islamska Banka**") zajam ekvivalentan (20,000,000) američkih dolara za podršku finansiranju dela troškova projekta, prema uslovima i odredbama utvrđenim u Sporazumu o zajmu potpisanog između Zajmoprimca i Islamske Banke (u daljnjem tekstu "**Sporazum o zajmu sa Islamskom Bankom**");

(C) BUDUĆI da je Zajmoprimac dobio zajam od Fonda OPEC (u daljnjem tekstu "**OFID**") zajam u iznosu od (15,000,000) američkih dolara za podršku finansiranju dela troškova projekta, prema uslovima i odredbama utvrđenim u Sporazumu o zajmu potpisanog između Zajmoprimca i OFID-a (u daljnjem tekstu "**Sporazum o zajmu sa OFID**");

(D) BUDUĆI da je namera Fonda pružiti podršku zemljama u razvoju prilikom razvoja njihovih privreda, te osiguravanjem zajmova tim zemljama koji su potrebni za sprovođenje njihovih razvojnih projekata i programa;

(E) BUDUĆI da je Fond uveren u važnost Projekta i njegove povoljne učinke na ekonomski razvoj miroljubivog naroda Kosova; i

(F) BUDUĆI da je Odbor direktora Fonda, u odnosu na gore navedeno putem Rezolucije br. 11/108/2080 saglasan Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uslovima i odredbama utvrđenim u ovom dokumentu,

SAGLASNO GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usaglasila su se kao u nastavku:

ČLAN I.

Opšti uslovi, definicije

Odeljak 1.01. Strane u ovom Sporazumu prihvataju sve odredbe Opštih uslova primenjivih na sporazume o zajmu Fonda, objavljenih Rezolucijom Odbora direktora Fonda br. 11/14 od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. Jula 1976. godine, koji imaju istu snagu i važnost kao da su definirani ovim Sporazumom (spomenuti Opšti uslovi primenjivi na sporazume o zajmu fonda u daljnjem tekstu "**Opšti uslovi**").

Odeljak 1.02. Prilikom svake upotrebe, osim ukoliko kontekst ne nalaže drugačije, nekoliko izraza definiranih u Opštim uslovima i Preambuli ovog Sporazuma imaju značenje definirano u ovom Sporazumu, a izraz "**Ministarstvo**" predstavlja Ministarstvo za Infrastrukturu Zajmoprimca.

ČLAN II.

Zajam

Odeljak 2.01. Fond je saglasan, u skladu s odredbama i definiranim ili spomenutim uslovima Sporazuma, Zajmoprimcu odobriti Zajam u iznosu od šezdeset miliona (60,000,000) saudijskih rijala.

Odeljak 2.02. U skladu s odredbama Priloga br. (1) ovog Sporazuma, s povremenim izmenama priloga koje usaglase Fond i Zajmoprimac, te u skladu s Procedurama povlačenja iznosa iz razvojnih zajmova Saudijskog Fonda, Zajmoprimac ima pravo sa Računa zajma povući iznos za troškove nastale (ili, ukoliko je Fond suglasan), za buduće troškove, u odnosu na opravdanu cenu koštanja roba i usluga zahtevanih Projektom koje će se financirati sredstvima Zajma.

Odeljak 2.03. Zajmoprimac se obvezuje sredstva Zajma upotrebiti isključivo za financiranje opravdane cene koštanja roba, radova i usluga zahtevanih za izvršenje Projekta. Nabavka takvih roba, radova i usluga izvršiće se u skladu sa smernicama za nabavku roba i ugovaranje izvršavanja radova i upotrebe konsultanata međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacione grupe. Zajmoprimac osigurava odobrenje Fonda prije dodeljivanja ugovora koji će se financirati sredstvima Zajma, te prije izvršavanja bilo kakve buduće suštinske promene.

Odeljak 2.04. Datum okončanja je 28/2/2018. godine, ili kasniji datum kojeg utvrdi Fond. Fond neodložno obaveštava Zajmoprimca o takvom kasnijem datumu.

Odeljak 2.05. Zajmoprimac s vremena na vreme plaća Trošak kredita po stopi od dva (2%) posto godišnje na povučeni i ne otplaćeni iznos glavnice Zajma.

Odeljak 2.06. Trošak zajma i drugi troškovi plativi su na polugodišnjem osnovu, 1. januara i 1. jula svake godine.

Odeljak 2.07. Razdoblje trajanja Zajma je dvadeset (29) godina, uključujući petogodišnje (5) grace (sivo) razdoblje. Zajmoprimac iznos glavnice Zajma otplaćuje u skladu s Planom otplate definiranom u Prilogu br. (3) ovom Sporazumu. Svaka se rata otplaćuje zajedno sa utroškom Zajma i drugim troškovima putem (45) dnevnog obaveštenja Zajmoprimca od strane Fonda pre datuma za otplatu.

ČLAN III.
Izvršenje Projekta

Odeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izvršava Projekat putem Ministarstva, uz dužnu pažnju i učinkovitost, te u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama, te, onoliko hitno koliko je potrebno, osigurava sredstva, objekte, usluge i druge resurse potrebne za sprovođenje Projekta.

(b) Bez ograničavanja generalizovanja stavke (a) ovog Odeljka, Zajmoprimac: (1) onoliko hitno koliko je potrebno, čini dostupnim sva druga sredstva neophodna za izvršavanje projekta (uključujući bilo kakva sredstva potrebna za pokrivanje bilo kakvog povećanja troškova koje prelazi troškove procenjene u vreme potpisivanja ovog Sporazuma); ako su ovi iznosi obezbeđeni putem nekog sporazuma između Zajmoprimca i neke treće strane, uslovi i odredbe tog Sporazuma moraju biti prihvatljive za Fond); (2) vrši adekvatne godišnje dodele iz proračuna za ispunjavanje svog udela u troškovima projekta; i (3) podržava pokrivanje bilo kakvih dodatnih troškova koji premašuju iznos zajma, a koji su nužni za završetak projekta.

Odeljak 3.02. Zajmoprimac osigurava da Ministarstvo, odmah nakon pripreme, Fondu dostavi planove, specifikacije, izveštaje, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavke u odnosu na Projekat, te, u skladu sa zahtevima Fonda, bilo kakve izmene ili dodatke ovog Sporazuma.

Odeljak 3.03. Za nadgledanje izvršenja Projekta, Zajmoprimac osigurava da Ministarstvo angažuje inženjere savetnike, čije su kvalifikacije i iskustvo prihvatljive za Fond.

Odeljak 3.04. Prilikom izvršavanja projekta, Zajmoprimac osigurava da Ministarstvo angažuje kompetentne i kvalifikovane izvođače, prihvatljive Fondu na temelju uslova i odredaba koji zadovoljavaju Fond.

Odeljak 3.05. Zajmoprimac se obavezuje osigurati da Ministarstvo uvezenu robu koja će se financirati sredstvima zajma osiguraju od bilo kakvih nezgoda prilikom kupnje, prevoza i dostavljanja na mesto upotrebe ili postavljanja, a za takvo osiguranje plaća se naknada u valuti koju Zajmoprimac slobodno upotrebljava za zamenu ili popravak takve robe.

Odeljak 3.06. Zajmoprimac se obavezuje da Ministarstvo osigura da se sva roba finansirana sredstvima Zajma upotrebi isključivo za realizaciju projekta.

Odeljak 3.07. Zajmoprimac osigurava da Ministarstvo: vodi evidenciju koja odgovara beleženju napretka Projekta (uključujući njegove troškove), identificiranju roba finansiranih sredstvima zajma i objavljivanju njihove upotrebe u projektu i da bi odrazilo sve operacije, resurse i troškove u vezi sa Projektom;

Odeljak 3.08. Zajmoprimac osigurava da Ministarstvo omogući akreditovanim predstavnicima Fonda posetu za ciljeve vezane za Projekat, inspekciju Projekta, roba i usluga finansiranih sredstvima Zajma i bilo kakvih relevantnih evidencija i dokumenata;

Odeljak 3.09. Zajmoprimac zahteva od Ministarstva da Fondu pruži sve informacije koje Fond zahteva u odnosu na projekat, izdatke troškova Zajma i roba i usluga finansiranih takvih sredstvima.

Odeljak 3.10. Zajmoprimac zahteva od Ministarstva da preduzme sve neophodne mere neophodno, kako i kada bude potrebno, osiguralo zemljište i prava na zemljište potrebno za izvršenje Projekta.

ČLAN IV
Posebne odredbe

Odeljak 4.01. (a) Zajmoprimac i Fond potvrđuju suglasnost da ni jedan drugi spoljni dug putem založnog prava državnu imovinu ne uživa prioritet u odnosu na Zajam. U tom smislu i osim ukoliko se Fond drugačije ne složi, Zajmoprimac se obvezuje da će, ukoliko postoji bilo kakvo založno pravo nad bilo kojom imovinom Zajmoprimca kao osiguranje za bilo kakav spoljni dug, takvo založno pravo ipso facto, te bez troškova po Fond, jednako i proporcionalno osigurati plaćanje glavnice Zajma, Trošak zajma i druge troškove Zajma, te da će se, prilikom stvaranja bilo kakvog takvog založnog prava, neodložno definirati odredbe u tom smislu.

(b) Obaveze definirane u paragrafu (a) ovog Odeljka ne primjenjuje se na:

- i) bilo kakvo založno pravo na imovinu, u vreme kupovine, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cene takve imovine;
- ii) bilo kakvo založno pravo na komercijalnu robu u svrhu osiguranja duga koji dospeva najkasnije jednu godinu nakon datuma na koji je izvorno nastala, a koje se plaća sredstvima od prodaje takve komercijalne robe; ili
- iii) bilo kakvo založno pravo nastalo tokom uobičajenih bankovnih transakcija i osiguranje duga koji dospeva najmanje jednu godinu nakon datuma na koji je nastalo.

Odeljak 4.02. Zajmoprimac zahteva od Ministarstva osigurava da vode evidenciju koja je adekvatna i koja održava prikladne računovodstvene prakse, sve operacije, sve izvore i troškove u vezi s Projektom i u odnosu na Agencije za izvršenje projekta, ili takvu drugu administraciju i strukture Zajmoprimca odgovorne za izvršenje projekta ili nekog njenog dela.

Odeljak 4.03. Zajmoprimac zahteva od Ministarstva da izvrše i održavaju osiguranje Projekta protiv takvih rizika i takvih iznosa koji su dosledni s prikladnim praksama u skladu sa uredbom na snazi u svojoj zemlji.

Odeljak 4.04. Zajmoprimac zahteva od Ministarstva da naprave Komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih metalnih materijala koja će biti pričvršćena na uočljivom mjestu u jednoj od zgrada Projekta kako bi bio prikazan doprinos Fonda u financiranju Projekta.

Odeljak 4.05. Zajmoprimac zahteva od Ministarstva da obezbedi osigurati opšte održavanje Projekta putem povremene inspekcije u skladu sa odgovarajućim inženjerskim principima, te predvideti neophodne prilagođavanja u ovom smislu u godišnjem budžetu. Zajmoprimac se takođe obavezuje da će u skladu sa zahtevom Fonda, Fondu

dostaviti prilagođeni plan održavanja.

Odeljak 4.06. Zajmoprimac se obavezuje izvršiti bilo kakve izmene projekta samo uz prethodno odobrenje Fonda.

Odeljak 4.07. Zajmoprimac preduzima sve potrebne mere za osiguranje da dimenzije i tereti vozila koji koriste put, ne prelaze granice koje poštuju standarde strukturnog i geometrijskog projekta puta.

Odeljak 4.8. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest meseci nakon Datuma Okončanja, ili na kasniji datum s kojim je Fond saglasan u ovom smislu, Zajmoprimac priprema i podnese Fondu Izveštaj o završetku projekta, u razumnom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahteva, o izvršenju i početnim operacijama Projekta, njegovim troškovima i drugim beneficijama koje su proizašle ili koje će proizaći iz njega, ispunjenju obaveza Ministarstva prema Sporazumu o zajmu i izvršavanju ciljeva Zajma.

ČLAN V
Sredstva na raspolaganju Fonda

Odeljak 5.01. U smislu Odeljka 6.02 Opštih uslova, sledeći dodatni događaji definirani su u skladu s Paragrafom (f) ovog Sporazuma:

(a) U skladu sa Pod odeljkom (b) ovog Odeljka:

i) pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava bilo kojeg zajma ili granta dodeljenog Zajmoprimcu za financiranje Projekta je suspendirano, otkazano ili okončano u celosti ili delimično, u skladu sa uslovima sporazuma koji se na to odnose, ili

ii) bilo koji zajam koji je dospelo i plativ pre ugovorenog datuma dospeća.

(b) Pod odeljak (a) ovog Odeljka ne primjenjuje se ukoliko Zajmoprimac na zadovoljstvo Fonda ustanovi da (i) takva suspenzija, otkazivanje, okončanje ili prerano dospeća nije izazvano od ne ispunjenja od strane Zajmoprimca bilo koju od svojih obaveza u skladu sa takvim sporazumom, i (ii) Zajmoprimcu iz drugih izvora su dostupna odgovarajuća sredstva za Projekt, u skladu sa uslovima i odredbama koje odgovaraju obavezama Zajmoprimca na osnovu ovog Sporazuma.

Odeljak 5.02. U smislu Odeljka 7.01 Opštih uslova, sledeći događaj definiran je u skladu sa paragrafom (d), odnosno, događaj definiran u Pod odlomku (a) (ii) Odeljka 5.01 ovog Sporazuma nastao je i traje tokom razdoblja koje ne prelazi šezdeset (60) dana od datuma na koji Fond Zajmoprimca obavesti o nastanku spomenutog događaja.

ČLAN VI
Datum stupanja na snazi- Okončanje Sporazuma

Odeljak 6.01. Period od šest (6) meseci od datuma potpisivanja ovog Sporazuma se određuje za ciljeve Odeljka 12.04 Opštih uslova.

ČLAN VII
Predstavnik Zajmoprimca, adrese

Odeljak 7.01. Ministar Finansija Zajmoprimca se imenuje kao predstavnik Zajmoprimca u smislu Odeljka 11.03 Opštih uslova.

Odeljak 7.02. U smislu odeljka 11.01 Opštih uslova, definirane su sledeće adrese:

ZA FOND

Saudijski Fond za Razvoj
Poštansko sanduče 50483
Riad 11523
Kraljevina Saudijske Arabije
Tel. : +966-11-2794000
Telefax : +966-11-4647450
E-mail: info@sfd.gov.sa

ZA ZAJMOPRIMCA

Ministarstvo Finansija
Ul. Majka Tereza
10000 Priština
Republika Kosova
Tel. : +381-38-20034101
Telefax : +381-38-213113
E-mail: lmita@mfe-ks.org

ZA IZVRŠNU AGENCIJU

Ministarstvo Infrastrukture
Zgrada X, drugi sprat
10000 Priština, Republika Kosova
Tel. : +381-38-211494
Telefax : +381-38-211514
E-mail: qupeva@gmail.com
Rame.qupeva@rks-gov.net

U POTVRDU OVOGA, ugovorne strane u ovom Sporazumu, delujući putem valjano ovlašćenih predstavnika, potpisuju ovaj Sporazum njihovim dotičnim imenima u Prištini, Republika Kosova, na gore navedeni dan, mesec i godinu, u dva istovetna izvorna primerka na arapskom i engleskom jeziku, svaka od njih je originalni primerak i jedna kopija Opštih Uslova na oba jezika koja se daje Zajmoprimcu.

ZA

ZA

SAUDIJSKI FOND ZA RAZVOJ

REPUBLIKU KOSOVA

Yousef Ibrahim Albassam
Potpredsednik i generalni director

Besim Beqaj
Ministar finansija

PRILOG BR.(1)
Povlačenje sredstava Zajma

Donja tablica definira kategoriju stavke koja će biti financirana sredstvima Zajma, dodelu iznosa zajma za svaku kategoriju, te procenat troškova za stavke koje će biti financirane u svakoj kategoriji:

Kategorija		Dodeljeni iznos Zajma alokuar (Izražen u saudijskim Rialima)	Procenat troškova koji treba da se finansiraju
1	Civilni radovi: Izgradnja i popravka puta Deo (A) Projekta	54,560,143	25% ukupnih troškova
3	Ne dodeljena	5,439,857	
Ukupno:		60,000,000	

(B) Nezavisno od odredbama Paragrafa (A) iznad, neće se vršiti povlačenja u odnosu na plaćanja izvršena za:

- 1) Troškove pre datuma ovog Sporazuma.
- 2) Poreze koji se prikupljaju sa ili na teritoriju Zajmoprimca za robu ili usluge, ili za za uvoz, proizvodnju, nabavku ili snabdevanje s tim u vezi.

(C) Nezavisno od dodele nekog iznosa Zajma ili procentima isplate definiranim u tabeli u Paragrafu (A) iznad, ukoliko Fond sa razlogom proceni da će iznos Zajma tako dodeljen Kategoriji biti nedovoljan za financiranje ugovorenog procenta svih troškova u toj Kategoriji, Fond putem obaveštavanja Zajmoprimcu može:

(i) takvoj Kategoriji, u meri koja je potrebna za nadoknadu procenjenog nedostatka, iz sredstava Zajma ponovno isplatiti u tom trenutku nedodeljena sredstva koja, po mišljenju Fonda nisu nužna za druge izdatke; i

(ii) ukoliko tako ponovno dodeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenljiv na takve izdatke, kako bi daljnja povlačenja u skladu sa Kategorijom mogu biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

PRILOG BR. 2

Opis projekta

Projekat ima za cilj da povezuje glavni grad Prištinu sa gradovima Vučitrn i Mitrovica kroz izgradnju i rehabilitaciju druge glavne magistrale (M2) i njenu preobrazbu sa jednog puta sa jednom trakom na svakoj strani magistralnog puta na dve trake na svakoj stranici puta. Magistrala M2 se smatra glavnom saobraćajnom arterijom na Kosovu sa ukupnom dužinom od oko (26.7) km sa najvećim saobraćajem na putnoj mreži Kosova. Na osnovu brojanja saobraćaja, ovaj put dnevno prelaze 20,000 vozila na nekim njenim delovima.

Projekat se sastoji od ovih delova:

A- Civilni radovi

Stavke rada uključuju zemljane radove, polaganje šljunka, stabilizaciju sistema odvodnjavanja, instaliranje sigurnosne opreme na putu i ostale razne radove.

B- Kupovina zemljišta

C- Podrška upravljanju projekta kao i Finansijska Revizija projekta.

D- Savetodavne usluge

Ukupni troškovi projekta su oko (89) miliona američkih dolara ili ekvivalentno sa (333.75) miliona saudijskih Riala. Projekat se očekuje da se završi na kraju 2016 godine.

RASPORED BR. 3
Raspored amortizacije

Rata br.	Datum isplate	Iznos rate izražene u saudijskim Rialima
1.	1 januar 2019	2,000,000
2.	1 jul 2019	2,000,000
3.	1 januar 2020	2,000,000
4.	1 jul 2020	2,000,000
5.	1 januar 2021	2,000,000
6.	1 jul 2021	2,000,000
7.	1 januar 2022	2,000,000
8.	1 jul 2022	2,000,000
9.	1 januar 2023	2,000,000
10.	1 januar 2023	2,000,000
11.	1 januar 2024	2,000,000
12.	1 jul 2024	2,000,000
13.	1 januar 2025	2,000,000
14.	1 jul 2025	2,000,000
15.	1 januar 2026	2,000,000
16.	1 jul 2026	2,000,000
17.	1 januar 2027	2,000,000
18.	1 jul 2027	2,000,000
19.	1 januar 2028	2,000,000
20.	1 jul 2028	2,000,000
21.	1 januar 2029	2,000,000
22.	1 jul 2029	2,000,000
23.	1 januar 2030	2,000,000

24.	1 jul 2030	2,000,000
25.	1 januar 2031	2,000,000
26.	1 jul 2031	2,000,000
27.	1 januar 2032	2,000,000
28.	1 jul 2032	2,000,000
29.	1 januar 2033	2,000,000
30.	1 jul 2033	2,000,000
UKUPNO		60,000,000



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave / Ministarstvo Finansija / Ministry of Finance

Thesari/Trezor/Treasury

Sporazum o finansiranju

Finansiranje projekta za put Priština-Mitrovica

između:

Republike Kosova

i

Saudijskog Fonda za razvoj (The Saudi Fund for Development)

3 decembar 2013

Opis

Projekat ima za cilj uređenje puta M2 koji povezuje Prištinu sa druga dva grada: Vučitrn i Mitrovicu, preko reparacije i izgradnje drugog glavnog puta (M2) i proširenje puta sa obe strane sa dve saobraćajne trake. Put počinje u Miloševu, 8 km od Prištine, i nastavlja se za 26.7 km do ulaska u Mitrovicu. Ukupni troškovi projekta, ne uključujući poreze, računa se da će biti 87.04

milion Evra, dok deo finansiran iz Saudijskog Fonda za razvoj iznosi 60 miliona Saudi Riyals, ili ekvivalentno u Evrima 11.76 miliona, na datum potpisivanja sporazuma.

Projekat ima ukupno 4 dela, koji su predstavljeni u nastavku:

- A. Građevinski radovi
- B. Eksproprijacija zemljišta
- C. Podrška na upravljanju projekta i finansijska revizija projekta
- D. Savetodavne usluge.

Finansijski sporazum

Ovom prilikom Kosovo dobija kredit u iznosu od 60 miliona Saudi Riyals ili ekvivalentno u Evrima 11.76 miliona.

Kredit ima povoljne finansijske uslove koji su izneti u nastavku:

- i. Kreditni troškovi isplaćeni od strane Vlade za povlačenje na iznos kredita biće 2% godišnje.
- ii. Amortizacija kredita je 15 godina sa 30 polugodišnjih rata, i isplata počinje nakon jednog grejs perioda od 5 godina, dakle od datuma 1 januar 2019.
- iii. Isplata vraćanja - rate vrši se na datum 1 Januar i 1 juli svake godine.



الصندوق السعودي للتنمية

ص.ب. ٥٠٤٨٣ - الرياض ١١٥٢٣
المملكة العربية السعودية

اتفاقية قرض

مشروع الطريق السريع بريشتينا - ميتروفيتشي

بين

الصندوق السعودي للتنمية

و

جمهورية كوسوفو

قرض رقم: ٦٠٤/١
وقعت الاتفاقية بتاريخ ٣٠ محرم ١٤٣٥ هـ الموافق ٣ ديسمبر ٢٠١٣ م

اتفاقية قرض بتاريخ ٣٠ محرم ١٤٣٥ هـ الموافق ٣ ديسمبر ٢٠١٣ م بين كل من :

١- الصندوق السعودي للتنمية ومقره مدينة الرياض بالمملكة العربية السعودية (ويشار إليه فيما يلي بـ "الصندوق")، ويمثله في توقيع هذه الاتفاقية معالي المهندس/ يوسف بن إبراهيم البسام، نائب الرئيس والعضو المنتدب ؛

و

٢- جمهورية كوسوفو (ويشار إليها فيما يلي بـ "المقترض")، ويمثلها في توقيع هذه الاتفاقية معالي السيد/ باسم بيقاش ، وزير المالية .

مختصر

أ - حيث أن المقترض قد طلب من الصندوق أن يمنحه قرضاً للمساهمة في تمويل مشروع الطريق السريع بريشتينا - ميتروفيتشي الوارد وصفه بالجدول رقم (٢) بهذه الاتفاقية (ويشار إليه فيما يلي بـ "المشروع")؛

ب - وحيث أن المقترض قد حصل من البنك الإسلامي للتنمية (ويشار إليه فيما يلي بـ "البنك الإسلامي") على قرض مقداره عشرين (٢٠,٠٠٠,٠٠٠) مليون دولار أمريكي للمساهمة في تمويل جزء من تكلفة المشروع وذلك وفقاً للأحكام والشروط المنصوص عليها في اتفاقية القرض المبرمة بين المقترض والبنك الإسلامي (ويشار إليها فيما يلي بـ "اتفاقية قرض البنك الإسلامي")؛

ج - وحيث أن المقترض قد حصل من صندوق الأوبك للتنمية (ويشار إليه فيما يلي بـ "أوفيد") على قرض مقداره خمسة عشر (١٥,٠٠٠,٠٠٠) مليون دولار أمريكي للمساهمة في تمويل جزء من تكلفة المشروع ، ذلك وفقاً للأحكام والشروط الواردة في اتفاقية القرض المبرمة بين المقترض وأوفيد (ويشار إليها فيما يلي بـ "اتفاقية قرض أوفيد") ؛

د - وحيث أن هدف الصندوق هو مساعدة الدول النامية في تطوير اقتصادياتها ومدتها بالقروض اللازمة لتنفيذ مشروعاتها وبرامجها الإنمائية؛

هـ - وحيث أنه قد ثبت للصندوق أهمية وفائدة المشروع المذكور في التنمية الاقتصادية والاجتماعية للشعب الكوسوفي الصديق؛

و - وحيث أن مجلس إدارة الصندوق قد وافق، بناء على ما سبق، بموجب قراره رقم ٢٠٨٠/١٠٨/١١ على منح المقترض قرضاً طبقاً للأحكام والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

فإنه بناءً على ما تقدم يوافق طرفا هذه الاتفاقية على ما يلي :

المادة الأولى الشروط العامة- تعاريف

البند ١- ١ : يقبل طرفا هذه الاتفاقية كافة نصوص الشروط العامة لاتفاقيات قروض الصندوق الصادرة بقرار مجلس إدارة الصندوق رقم ١٤/١١ بتاريخ ٢٩ رجب سنة ١٣٩٦ هـ الموافق ٢٦ يوليو سنة ١٩٧٦ م بنفس القوة والأثر كما لو كانت قد أدرجت كاملة في هذه الاتفاقية (ويشار إلى تلك الشروط العامة لاتفاقيات قروض الصندوق فيما يلي بـ"الشروط العامة").

البند ١- ٢ : يكون للمصطلحات الواردة تعاريفها في الشروط العامة وفي التمهيد الوارد بصدر هذه الاتفاقية - حيثما وردت في هذه الاتفاقية ، وما لم يقض سياق النص بغير ذلك - المعاني المحددة لكل منها فيهما ، ويعني مصطلح "الوزارة" وزارة البنية التحتية للمقترض.

المادة الثانية القرض

البند ٢- ١ : يوافق الصندوق على إقراض المقترض وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها أو المشار إليها في هذه الاتفاقية قرصاً مقداره ستون مليون (٦٠,٠٠٠,٠٠٠) ريال سعودي.

البند ٢- ٢ : يحق للمقترض أن يسحب مبلغ القرض من حساب القرض طبقاً لنصوص الجدول رقم (١) بهذه الاتفاقية، ووفقاً لما يرد على هذا الجدول من وقت لآخر من تعديلات بالاتفاق بين الصندوق والمقترض ، ووفقاً لإجراءات سحب حصيلة قروض الصندوق لتغطية المبالغ التي تم صرفها أو - إذا وافق الصندوق على ذلك - المبالغ التي سيتم صرفها لتمويل التكلفة المعقولة للبضائع والخدمات اللازمة للمشروع والتي تمول من حصيلة القرض.

البند ٢- ٣ : يتعهد المقترض بأن يستخدم حصيلة القرض لتمويل التكلفة المعقولة للبضائع والأعمال والخدمات اللازمة لتنفيذ المشروع فحسب . ويتم الحصول على تلك البضائع والأعمال والخدمات وفقاً لدليل قواعد وإجراءات الحصول على البضائع والتعاقد على تنفيذ الأعمال ودليل استخدام الاستشاريين الصادرين عن مؤسسات التنمية أعضاء مجموعة التنسيق. ويتعين على المقترض أن يحصل على موافقة الصندوق قبل توقيع العقود التي تمول من حصيلة القرض أو قبل إجراء أي تعديل جوهري يدخل على أي منها في المستقبل.

البند ٢-٤ : ينتهي حق المقرض في السحب من حصيلة القرض في ٢٨ / ٢ / ٢٠١٨ م أو في أي تاريخ لاحق يحدده الصندوق، و يقوم الصندوق فوراً باخطار المقرض بالتاريخ الجديد.

البند ٢-٥ : يدفع المقرض تكلفة القرض بسعر إثنين في المائة (٢٪) سنوياً عن المبالغ المسحوبة من أصل القرض وغير المسددة .

البند ٢-٦ : تدفع تكلفة القرض والتكاليف الأخرى كل ستة اشهر في ١ يناير وفي ١ يوليو من كل سنة

البند ٢-٧ : مدة القرض عشرون سنة منها خمس سنوات فترة سماح. ويسدد المقرض أصل القرض طبقاً لجدول السداد الموضح في الجدول رقم (٣) بهذه الاتفاقية. ويتم سداد كل قسط، مع تكلفة القرض والتكاليف الأخرى، بناء على إشعار مدته (٤٥) يوماً يتم إرساله من الصندوق إلى المقرض قبل تاريخ الاستحقاق.



(٤)

المادة الثالثة تنفيذ المشروع

البند ٣- ١ : (أ) يتعهد المقترض بتنفيذ المشروع بواسطة الوزارة بالعناية والكفاءة اللازمتين وطبقاً للأسس الهندسية والمالية والإدارية السليمة المتبعة ؛ كما يلتزم بأن يوفر كافة الأموال والتسهيلات والخدمات والموارد الأخرى اللازمة لتنفيذ المشروع وذلك فور الحاجة إليها.


(ب) دون المساس بعمومية الفقرة (أ) من هذا البند يتعهد المقترض (١) بأن يوفر، فوراً وكلما دعت الحاجة إلى ذلك، بالإضافة إلى حصيلة هذا القرض، كل الأموال الأخرى اللازمة لتنفيذ المشروع (وتدخل في ذلك الأموال المطلوبة لمقابلة أية زيادة في تكاليف المشروع فوق تلك المقدرة عند توقيع هذه الاتفاقية)؛ وإذا تعين توفير تلك الأموال بواسطة اتفاقية بين المقترض وطرف ثالث ، تكون أحكام وشروط تلك الاتفاقية مقبولة لدى الصندوق؛ (٢) بأن يرصد في ميزانيته السنوية اعتمادات كافية لمقابلة نصيبه من تكلفة المشروع؛ (٣) بأن يتحمل أي تكاليف إضافية تتجاوز مبلغ القرض وتكون لازمة لإكمال تنفيذ المشروع.

البند ٣- ٢ : يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بأن تقدم للصندوق كافة الدراسات والتصاميم والمواصفات والتقارير، والعقود، والجداول الزمنية الخاصة بالمشروع وذلك بمجرد إعدادها؛ كما يلتزم بأن يوافي الصندوق أولاً بأول بأي تعديل يدخل عليها في المستقبل؛ كل ذلك على النحو وبالتفصيل المعقول الذي يطلبه الصندوق.

البند ٣- ٣ : يتعهد المقترض بإلزام الوزارة باستخدام استشاريين من ذوي الخبرة والكفاءة، تكون شروط وأحكام استخدامهم مقبولة لدى الصندوق.

البند ٣- ٤ : يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بأن تستخدم لتنفيذ المشروع مقاولين من ذوي الخبرة والكفاءة مقبولين لدى الصندوق، وطبقاً لشروط وأحكام يوافق عليها الصندوق .

- البند ٣- ٥ :** يتعهد المقترض بأن يلزم الوزارة بالتأمين على البضائع المستوردة التي تمول من حصيلة القرض ضد المخاطر الملازمة لشرائها ونقلها وتسليمها في مكان استعمالها أو تركيبها؛ ويشترط أن يكون التأمين واجب الدفع في حالة وقوع ما يوجب استحقاقه بعملة يمكن للمقترض استخدامها دون قيود لاستبدال البضائع أو إصلاحها .
- البند ٣- ٦ :** يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بأن تستعمل كافة البضائع والأعمال والخدمات الممولة من حصيلة القرض في تنفيذ المشروع فحسب .
- البند ٣- ٧ :** يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بأن تقوم بإمساك سجلات وافية يمكن بواسطتها متابعة تقدم سير العمل في تنفيذ المشروع (بما في ذلك تكاليفه) ، والتعرف على البضائع والخدمات الممولة من حصيلة القرض وبيان استخدامها في تنفيذ المشروع .
- البند ٣- ٨ :** يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بأن تهيئ لمندوبي الصندوق المفوضين الفرص المعقولة للقيام بالزيارات للأغراض المتعلقة بالقرض ، وللإطلاع على البضائع والخدمات الممولة من حصيلة القرض ، ولمراجعة كافة السجلات والمستندات المتعلقة بالمشروع .
- البند ٣- ٩ :** يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بأن تقدم للصندوق جميع ما يطلبه من المعلومات المتعلقة بالمشروع وبإنفاق حصيلة القرض وبالْبضائع والخدمات الممولة من القرض .
- البند ٣- ١٠ :** يتعهد المقترض بإلزام الوزارة باتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لاكتساب الأراضي والحقوق العينية المتعلقة بالأراضي اللازمة لتنفيذ المشروع.




المادة الرابعة اتفاقات خاصة

البند ٤- ١ : (أ) يؤكد المقرض والصندوق اتفاقهما على ألا يتمتع أي قرض خارجي آخر بأولوية على قرض الصندوق عن طريق إنشاء ضمان عيني على الأصول الحكومية . وتحقيقاً لذلك يلتزم المقرض ويتعهد بأنه في حالة إنشاء ضمان عيني على أصول المقرض لضمان سداد أي قرض خارجي، يصبح ذلك الضمان العيني - ما لم يوافق الصندوق على غير ذلك - تلقائياً وبنفس المقدار وبذات درجة الأولوية ضماناً لسداد أصل قرض الصندوق مع تكلفته والتكاليف الأخرى المستحقة على القرض. ويقوم المقرض عند إنشاء ذلك الضمان العيني بوضع نص صريح بهذا المعنى.

(ب) لا يسري التعهد المنصوص عليه في الفقرة (أ) على :

- ١- أحوال إنشاء ضمانات عينية على الأموال وقت شرائها لكفالة سداد ثمن شراء تلك الأموال فحسب.
- ٢- أحوال ترتيب ضمانات عينية على السلع التجارية لضمان سداد ديون لا يزيد أجل استحقاقها عن سنة واحدة من التاريخ الأصلي لعقدائها بغرض سدادها من حصيلة بيع تلك السلع التجارية.
- ٣- أحوال إنشاء الضمانات العينية في المجرى المعتاد للمعاملات المصرفية لضمان سداد ديون لا يزيد أجل استحقاقها عن سنة واحدة من تاريخ الدين.

البند ٤- ٢ : يتعهد المقرض بإلزام الوزارة بأن تقوم بإمساك سجلات وافية توضح - طبقاً للأسس المحاسبية السليمة - كافة العمليات والموارد والنفقات المرتبطة بالمشروع والخاصة بالوزارة وبغيرها من إدارات وأجهزة المقرض المسؤولة عن تنفيذ المشروع أو أي جزء منه .

البند ٤- ٣ : يتعهد المقرض بإلزام الوزارة بأن تؤمن وتستمر في التأمين على المشروع حسب النظم المعمول بها لديها ضد المخاطر و بالمبالغ التي تتطلبها الأصول السليمة المرعية.

البند ٤-٤ : يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بعمل لوحة تذكارية ذات أبعاد مناسبة من الخرسانة أو من أي معدن مناسب توضع في مكان بارز في إحدى منشآت المشروع توضح مساهمة الصندوق في تمويل المشروع .

البند ٥-٤ : يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بالصيانة الشاملة للمشروع، وذلك بالقيام بفحص دوري بما يتفق مع الأسس الهندسية السليمة ، وبتوفير المال اللازم لذلك في ميزانيته السنوية. كما يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بتزويد الصندوق بالبرنامج المعد للصيانة إذا طلب ذلك .

البند ٦-٤ : يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بعدم إجراء أي تعديلات على المشروع إلا بعد موافقة الصندوق .

البند ٧-٤ : يتعهد المقترض بإلزام الوزارة باتخاذ كافة الاجراءات والتدابير اللازمة لضمان عدم تجاوز الابعاد والاوزان المحورية للمركبات التي تستخدم الطريق للحدود التي تتناسب مع مواصفات التصاميم الانشائية والهندسية .

البند ٨-٤ : فور اكتمال المشروع ، وعلى أية حال في موعد لا يتجاوز ستة أشهر بعد تاريخ انتهاء حق المقترض في السحب من حساب القرض - أو في أي تاريخ لاحق يتفق عليه الصندوق والمقترض لهذا الغرض- يتعهد المقترض بإلزام الوزارة بأن تعد وترسل للصندوق تقرير اكتمال المشروع بالشكل والتفصيل المناسب الذي يطلبه الصندوق، ويجب أن يتناول التقرير تنفيذ المشروع والتشغيل الابتدائي وتكلفة المشروع والفوائد الناتجة أو التي ستنتج عنه وقيام الوزارة بالتزاماتها بموجب اتفاقية القرض وتحقيق أغراض القرض.

المادة الخامسة الجزاءات المخولة للصندوق

البند ٥- ١ : لأغراض البند (٦-٢) من الشروط العامة، تضاف الوقائع التالية طبقاً للفقرة (و) منه :

(أ) مع مراعاة الحكم المنصوص عليه في الفقرة (ب) من هذا البند :

١- إذا أوقف حق المقرض في سحب حسيطة أي قرض أو منحه قدمت له لتمويل المشروع أو ألغي أو أنهى كلياً أو جزئياً طبقاً لأحكام الاتفاقية التي منح القرض أو المنحة بمقتضاها.

٢- إذا أصبح أي من هذه القروض حالاً ومستحق السداد قبل أجل استحقاقه المتفق عليه .

(ب) لا تسري الأحكام المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذا البند إذا أقام المقرض الدليل - على نحو يقبله الصندوق - على أن هذا الإيقاف أو الإلغاء أو الإنهاء أو إسقاط الأجل لا يعود إلى إخلال من المقرض في تنفيذ التزاماته طبقاً لأحكام الاتفاقية المعنية، وأن أموالاً كافية لتنفيذ المشروع تتوفر للمقرض من مصادر أخرى طبقاً لأحكام وشروط لا تتعارض مع التزامات المقرض طبقاً لأحكام هذه الاتفاقية.

البند ٥- ٢ : لإغراض البند (٧-١) من الشروط العامة تضاف الواقعة التالية طبقاً للفقرة (د) منه :

إذا حدثت الواقعة المنصوص عليها في الفقرة (أ-٢) من البند (٥-١) من هذه الاتفاقية واستمرت قائمة لمدة تتجاوز ستين يوماً من تاريخ إبلاغ الصندوق للمقرض بحدوث هذه الواقعة.

المادة السادسة تاريخ النفاذ - إنهاء الاتفاقية

تحدد فترة ستة (٦) أشهر اعتباراً من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية لإغراض إعلان النفاذ وفقاً للبند (١٢-٤) من الشروط العامة.




(٩)

المادة السابعة
ممثّل المقترض - العناوين

البند ٧-١ : يكون وزير المالية ممثلاً للمقترض لأغراض البند (١١-٣) من الشروط العامة.
البند ٧-٢ : حددت العناوين التالية إعمالاً للبند (١١-١) من الشروط العامة:

بالنسبة للصندوق:

الصندوق السعودي للتنمية
ص.ب : ٥٠٤٨٣
الرياض ١١٥٢٣
المملكة العربية السعودية
هاتف : +٩٦٦-١١-٢٧٩٤٠٠٠
فاكس : +٩٦٦-١١-٤٦٤٧٤٥٠
بريد اليكتروني: info@sfd.gov.sa

بالنسبة للمقترض :

وزارة المالية
طريق موذر تيريزا
بريشينا ١٠٠٠
جمهورية كوسوفو
هاتف : +٣٨١-٣٨-٢٠٠٣٤١٠١
فاكس : +٣٨١-٣٨-٢١٣١١٣
بريد اليكتروني: lmita@mfe-ks.org

بالنسبة للهيئة المنفذة :

وزارة البنية التحتية
مبنى إكس جيرما - الدور الثاني
بريشينا ١٠٠٠
جمهورية كوسوفو
هاتف : +٣٨١-٣٨-٢١١٤٩٤
فاكس : +٣٨١-٣٨-٢١١٥١٤
بريد اليكتروني: qupeva@gmail.com
Rame.qupeva@rsk-gov.net

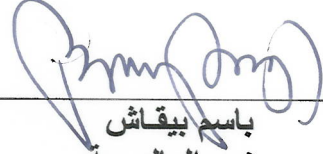
وتصديقاً على ما تقدم وقع الطرفان هذه الاتفاقية ، في مدينة برشتينا بجمهورية كوسوفو، في التاريخ المذكور بصدر الاتفاقية ، بواسطة الممثلين المفوضين قانوناً من جانب الطرفين من نسختين باللغتين العربية والإنجليزية ، تعتبر كل منهما أصلاً وسلمت نسخة إلى كل طرف كما سلمت نسخة من الشروط العامة باللغتين للمقترض.

عن/ الصندوق السعودي للتنمية



يوسف بن إبراهيم البسام
نائب الرئيس والعضو المنتدب

عن/ جمهورية كوسوفو



باسم بيقاش
وزير المالية

الجدول رقم (١) سحب حصيلة القرض

أ - توضح القائمة المفصلة أدناه فئات البضائع والخدمات الممولة من حصيلة القرض والاعتمادات المخصصة لكل منها من حصيلة القرض ، ونسبة النفقات التي تمول في كل فئة :

نسبة النفقات التي تمول في كل فئة	الاعتمادات المخصصة من القرض معبراً عنها بالريالات السعودية	الفئة
٢٥٪ من النفقات الإجمالية	٥٤,٥٦٠,١٤٣	١ - الأعمال المدنية لإنشاء وتحسين الطريق الفقرة (أ) من المشروع.
	٥,٤٣٩,٨٥٧	٢ - الإحتياطي
	٦٠,٠٠٠,٠٠٠	المجموع

ب - بالرغم من نصوص الفقرة (أ) أعلاه لا يجوز السحب من حصيلة القرض من أجل :

- ١- تمويل دفعات تمت لتغطية نفقات سابقة على تاريخ توقيع هذه الاتفاقية.
- ٢- تمويل الضرائب التي يفرضها المقرض أو الضرائب السارية في إقليمه على البضائع أو الخدمات أو على استيرادها أو صناعتها أو توريدها.

ج - بالرغم من تخصيص مبلغ من القرض وتحديد نسب مئوية للمدفوعات في القائمة الموضحة في الفقرة (أ) أعلاه ، إذا كان المبلغ المخصص للفئة الممولة لا يكفي - في تقدير الصندوق - لتمويل النسبة المتفق عليها لكل النفقات في تلك الفئة ، فإنه يجوز للصندوق بإخطار يرسله إلى المقرض :

١- أن يعيد لتلك الفئة تخصيص مبالغ من حصيلة القرض تكون مدرجة في بند الإحتياطي إذا لم تكن هنالك حاجة - في نظر الصندوق - لذلك الجزء لتغطية نفقات أخرى. كل ذلك بالقدر الذي يسد العجز في الفئة المعنية.

٢- أن يخفض - إذا لم تكن إعادة التخصيص كافية لسد العجز بالكامل - النسبة المئوية المطبقة حينئذ على المدفوعات بحيث يستمر السحب تحت الفئة المعنية إلى أن تكون كل النفقات المتعلقة بها قد استوفيت.

الجدول رقم (٢) وصف المشروع

هدف المشروع هو ربط العاصمة بريشتينا بمدينتي ميتروفيتشي وفوشتيري، وذلك من خلال إنشاء وتحسين الطريق الرئيسي الثاني (M2) وتحويلة من طريق ذو مسار واحد في كل اتجاه الى طريق سريع ذو مسارين في كل اتجاه.

ويعتبر هذا الطريق الشريان الرئيسي لحركة المرور في كوسوفا ويبلغ طوله (٢٦,٧) كم. كما يعتبر من أعلى الطرق في معدل مرور المركبات في اليوم حيث يبلغ (٢٠) ألف سيارة في اليوم في بعض أجزائه.

ويتكون المشروع من الأقسام التالية:

- أ- الأعمال المدنية :
وتشمل الأعمال الترابية والإنشاءات الخرسانية الخاصة بالطريق من جسور وعبارات وإنشاءات أخرى مصاحبة للأمن والسلامة المرورية.
- ب- إستملكات الأراضي.
- ج- دعم إدارة المشروع ومراجعة الحسابات المالية للمشروع.
- د - الخدمات الإستشارية.

تبلغ التكلفة الإجمالية للمشروع حوالي (٨٩) مليون دولار أمريكي أي ما يعادل (٣٣٣,٧٥) مليون ريال سعودي ، ومن المتوقع أن يكتمل تنفيذ المشروع نهاية عام ٢٠١٦م.

(١٣)

الجدول رقم (٣)
جدول السداد

رقم القسط	تاريخ استحقاق القسط	مبلغ القسط بالريال السعودي
١	١ يناير ٢٠١٩ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢	١ يوليو ٢٠١٩ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٣	١ يناير ٢٠٢٠ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٤	١ يوليو ٢٠٢٠ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٥	١ يناير ٢٠٢١ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٦	١ يوليو ٢٠٢١ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٧	١ يناير ٢٠٢٢ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٨	١ يوليو ٢٠٢٢ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٩	١ يناير ٢٠٢٣ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١٠	١ يوليو ٢٠٢٣ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١١	١ يناير ٢٠٢٤ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١٢	١ يوليو ٢٠٢٤ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١٣	١ يناير ٢٠٢٥ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١٤	١ يوليو ٢٠٢٥ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١٥	١ يناير ٢٠٢٦ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١٦	١ يوليو ٢٠٢٦ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١٧	١ يناير ٢٠٢٧ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١٨	١ يوليو ٢٠٢٧ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
١٩	١ يناير ٢٠٢٨ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٠	١ يوليو ٢٠٢٨ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢١	١ يناير ٢٠٢٩ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٢	١ يوليو ٢٠٢٩ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٣	١ يناير ٢٠٣٠ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٤	١ يوليو ٢٠٣٠ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٥	١ يناير ٢٠٣١ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٦	١ يوليو ٢٠٣١ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٧	١ يناير ٢٠٣٢ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٨	١ يوليو ٢٠٣٢ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٢٩	١ يناير ٢٠٣٣ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
٣٠	١ يوليو ٢٠٣٣ م	٢,٠٠٠,٠٠٠
المجموع		٦٠,٠٠٠,٠٠٠